'Trivellini, Pio'

Publication/Creation

1911

Persistent URL

https://wellcomecollection.org/works/qnxfvexz

License and attribution

You have permission to make copies of this work under a Creative Commons, Attribution, Non-commercial license.

Non-commercial use includes private study, academic research, teaching, and other activities that are not primarily intended for, or directed towards, commercial advantage or private monetary compensation. See the Legal Code for further information.

Image source should be attributed as specified in the full catalogue record. If no source is given the image should be attributed to Wellcome Collection.

Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
https://wellcomecollection.org

TRIVELLINI PIO, BASSANO. ITALY 1911

Transl.
TRIVELLINI, Bassano,
17/7/11.

Dear Sir,

With reference to yours of May 19th re ancient pottery vases, should you think it suitable to have two ~~samples~~ specimens of them I would forward them on to you if you will let me have Lire 40.- as a deposit. Should we come to no agreement I will return the deposit as soon as I shall be in possession of the 2 ~~vases~~ vases.

If you care to keep the 2 specimens (samples) kindly let me know what you intend to give for each vase and I will inform you if the offer be acceptable or not.

Awaiting your kind reply, &c.&c.,

Yours &c.

Pio Trivellini
BASSANO

Sig. G. Y. S., Thompson Londra

Bassano 17. Luglio 1911.

In relazione alla di Lei lettera 16 Maggio scorso, circa i vasi ceramica antica, se Ella credesse più opportuno averne 2. di campione, che glieli spedirei a mezzo pacco postale a Londra, mi farebbe tenere a/f. Vaglia L. 10.00 come deposito, che non combinando, al ritorno dei 2. campioni glieli saranno ritornati. Tenendo ella i 2. campioni, mi dica il prezzo che intenderebbe dare per ogni vaso, che tosto le risponderò se accettabile l'offerta o no.

In attesa distinti Le riverisco.

Trivellini Pio.

Copiato.

Harrow.

ENGLAND.

26 Maggio 1911.

In possesso della Sua gradita del 22 corrente riguardante i vasi di farmacia. Per il momento mi è impossibile farle un offerta per tanti vasi dello stesso stile, ma in ogni modo terrò la Sua lettera sott'occhio e se mi sarà data la possibilità di trattare l'affare più tardi, gliene comunicherò.

Distintamente la riverisco.

C.J.S.T.

Sig. Trivellini Pio,
Farmacista,
BASSANO (Veneto),
I t a l i a.

Transl.
Trivellini. Bassano 22/5/11.

Dear Sir,

I have received the drawing and your letter. As to the price, I only made a demand and should you like the vases you might make me an offer and we shall see if the matter may be settled.

In the meanwhile, believe me &c.

Yours &c.

P.S. In the drawing you can but distinguish the shape and the colours but ~~in~~ the originals are beautiful for their vivid colours, very white varnish, and shape.

Harrow.

26th May 1911.

Dear Sir,

Your letter of 22nd inst. with reference to the pharmacy vases duly to hand. At the present time I am unable to make you any offer for so many vases of the same pattern, but I will keep your letter before me, and if I am able to do anything in the matter later on, I will communicate with you again.

I am,

Faithfully yours,

C.J.S.T.

Sig. Trivellini, etc.

Harrow.

19th May 1911.

Dear Sir,

I desire to thank you for sending the pictures of your pharmacy vases, which I admire very much. But I regret that the price is very much more than I could pay for the same. I am returning the picture to you ~~by my under/separate cover~~ herewith per registered post. with cordial thanks for sending it to me for my inspection.

I am,

Faithfully yours,

C.J.S.T.

Sig. Trivellini, etc.

Harrow.

ENGLAND.

19 maggio 1911.

Mi affretto a ringraziarla per l'invio della pitturia rappresentante i Suoi vasi di farmacia che ammiro assai. Mi rincresce però che i prezzi siano più alti di ciò che darei per gli stessi.

Le ritorno in plico raccomandato la pittura, ringraziandola nuovamente per avermela sottomessa ad esame.

Gradisca i miei cortesi ossequi.

C.J.S.T.

Sig. Trivellini Pio,
Farmacista,
BASSANO (Veneto),
I t a l i a.

Pio Trivellini
BASSANO

Sig. C. Y. S. Thompsons Londra.

Bassano 22 Maggio 1911.

Ho ricevuto i disegni speditelì, nonchè la di Lei lettera.
Se la vaseria le stà bene, io non le feci che la domanda, Ella mi faccia un' offerta, e vedremo se si può combinare.
In attesa distinti la riverisco

Trivellini Pio.

Bene, che dalla pittura speditale appena non può che riscontrarne la forma ed i colori, che invece sono bellissimi sia pei colori vivi e vernice bianchissima, e forma.

Copiato.

Transl.

TRIVELLINI,

Bassano, 13/5/11.

Dear Sir,

Re yours of May 13th.

The day after I wrote to you (May 8th), the drawings which I had sent to you were returned by the post office, namely because on the address there was only "England" without the towns name "London."

Today I have forwarded them on as registered samples to your address? in London and I hope that you will receive the drawings in a few days time, that you may answer on the matter and then return them to me after examination.

Kindly excuse my involuntary error, & Believe me,

Yours &c. &c.

Pio Trivellini
BASSANO

Sig. G. J. S. Thompson Londra

Italia – Bassano Veneto 13. Maggio 1911.

In riscontro alla pregiata Sua 11. Maggio.
Il giorno dopo che le scrissi la mia 8. Maggio
stesso, mi furono portati dalla Posta i disegni
che le avevo spediti, e ciò perchè nella Direzione
era stato scritto England solo, senza il nome di
Londra.
Oggi stesso glieli ho inviati a/s campione
raccomandato, nella medesima Sua Direzione
in Londra, e spero che Lei giorni Ella
gli avrà, e così mi scriverà in proposito
e vorrà ritornarmeli, dopo esaminati.
Perdoni al mio involontario errore, ed
in attesa dei Suoi scritti mi segno

Trivellini Pio.
Chimico farmacista.

Copiato.

Dear Sir

Your letter of April 17th & May 4th both duly to hand. I have been awaiting the arrival of the paintings showing the Shape & Colour of the vases, which have never yet been delivered. I cannot judge of the value of your vases until I receive the pictures, which you say have been sent & up to today have not been received - If the pictures had reached England they would without doubt have been delivered to me. Perhaps you will make enquiries. I regret the delay but the fault is not mine as I have not yet re-

Cerved the drawing

Harrow.

ENGLAND.

11mai 1911.

In riscontro alla preg. Sue del 17 pto e 4 corrente. Ho atteso l'arrivo dei disegni, mastrando i colori e la forma dei vasi, che non sono ancora arrivati. Non posso valutare la maiolica senza vedere prima i disegni, che Lei dice furono spediti, ma non sono ancora giunti. Se le pitture fossero arrivate in Inghilterra senza dubbio le avrei ricevute, perciò farebbe bene informarsi presso l'ufficio di spedizione.

Mi rincresce questo ritardo, ma non ne ho colpa poichè non ho ancora i disegni.

C.J.S.T.

Sig. Trivellini Pio,
Farmacista,
BASSANO (Veneto),
I t a l i a.

Transl.

TRIVELLINI,

Bassano, 8/5/11.

Dear Sir,

I have received no reply to mine of 17th last. As I have other requests to purchase the ancient pottery in question ~~of of wh~~ of which I sent a coloured drawing in oil as ~~sample~~ pattern, I should like to receive some information, and in case you should not wish to purchase kindly send me the drawings as I have to forward them on to an other buyer.

If you are thinking of the acquisition kindly write soon or ~~suggest~~ send a representative to visit the ~~sel~~ vases and to deal with the matter.

Awaiting your kind reply, I beg you to believe me &c.

Yours &c.&c.

Pio Trivellini
BASSANO

Sig. C. Y. S. Thompson
England.

Bassano (Italia) 8.° Maggio 1911

Senza alcun riscontro alla mia del 17. Aprile scorso. Avendo altra richiesta della Valeria antica che le scrissi ed inviai 1. disegno colorato ad olio come campione, desidererei saperne qualche cosa, ed in caso che Ella non applicasse, la prego di inviarmi i disegni, dovendo spedirli ad altro richiedente.
Se Ella crede trattare mi scriva tosto, o deleghi qualche sua persona pella visita e trattare l'affare.
In attesa di suo riscontro, distintamente la riverisco.

Trivellini Pio.

Copiato.

Transl.

TRIVELLINI,

Bassano, 17/4/11.

Dear Sir,

Re yours of 4th inst.

I am sorry not to be able to follow your wish in sending you two vases for inspection but I am sending as registered sample post ~~an oil painting~~ two paintings in oil that you may have an idea of the shape and colours of the vases. Behind the pattern you will find the enumeration, colors and shape of the 140 vases.
Hight of syrup vases with spouts 25 centmtrs.
Hight of vases for electuaries & preservings 31 centmtrs.
The colours are red, white, green & pale blue, inscriptions in ancient latin characters, on(?) white glazed varnish of 1600 - First ware of Nove. Value per piece Lire 35.-

In any case kindly let me have by post the drawing.

Expecting your kind reply,

Believe me, &c.&c.

Pio Trivellini
BASSANO

Sig. C. Y. S. Thompson
England.

Italia. Bassano Veneto 17. Aprile 1911

In riscontro alla grata sua del 4. Aprile –
Sono spiacente non poter aderire al di Lei desiderio di spedirne 2. vasi, e invece a mezzo campione raccomandato le spedisco due disegni colorati ad Olio che così potrà formarsene idea della forma e dei colori, dietro al campione troverà il quantitativo di vasi 140, più le altezze, e forma precisa.
Altezza vasi a becucio per Sciroppi cent. 25
Altezza vasi per elettuari e conserve cent 21.
in colori rossi bianchi verdi celesti, e caratteri antichi in latino, in ceramica vernice lucida Bianca del 600. Prima fabbrica di Nove.
Valore al pezzo Lire 35.
Ad ogni modo la prego di farmi il ritorno a/. postale del disegno.
In attesa di leggerla distinti la riverisco

Trivellini Pio.

Harrow. 4th April 1911.

Dear Sir,

I thank you for your letter of the 27th ult. and for kindly offering me your vases of pharmacy. It is impossible for me to judge of these without seeing them. If you would kindly send me two very carefully packed by parcel post I will examine them and if likely to be suitable to me will make you an offer for ~~the same~~ them.

Faithfully yours,

C.J.S.T.

Signor Trivellini, etc.

Harrow.

4 Aprile 1911.

La ringrazio per la Sua lettera del 27 pto., e per avermi gentilmente offerto i suoi vasi di farmacia. Mi rincresce però che mi sia impossibile giudicarne il valore senza prima vederli. Se avesse la cortesia di inviarmene due ben inballati come pacco postale, li esaminero e se convenevole le potrò fare un offerta.

Gradisca i miei cortesi ossequi,

C.J.S.R.

Sig. Trivellini Pio,
Farmacista,
BASSANO (Veneto),
I t a l i a.

TRANSL.
Trivellini,
Bassano, 27/3/11.

Dear Sir,-

It has come to my knowledge that you purchase ancient vases,- I own an ancient set of pharmaceutical vases of the 600 (1600) they are in various colours (red yellow blue) with black lettering, they are well preserved, few excepted, and number all together 120 pieces, being vases for oils & syrups, and for ointments & paps (?) of beautiful design, light and elegant (neat) - below you will find more or less the shape of the same.

Should you wish to see them they are always ~~at~~ on view, as I have intention of selling them.

Kindly answer if you think, as I have other offers.

&.c.

Please address:

Sig. Trivellini Pio.
Farmacista,
BASSANO (Veneto),
Italy.

FARMACIA TRIVELLINI
BASSANO

Sig. C. J. S. Thompson
Grey Friars.
Harrow on the Hill. England.

Italia - Bassano Veneto 24 marzo 1911.

Venuta a conoscenza che Lei fa acquisti di Vaserie antiche, io tengo un fornimento di vaseria antica per Farmacia, del 600, a vari colori (rosso giallo blei) a caratteri neri in ceramica, ben conservati e sani, meno qualcuno, circa 120 pezzi, essendo vasi da Sciroppi ed Olii, e da pomate e polpe, di forma bellissima leggera e svelta, ed anzi qui in calce le fanio presso a poco la forma.
Se lei crede vederli, sono sempre disponibili, avendo intenzionato di venderli.
Mi risponda, se crede avendo altre richieste.

Trivellini Pio

Mi Direzione
Sig. Trivellini Pio Farma.
Bassano (Veneto)
Italia.

Trivellini -